

# moeVarua

Rapa Nui



Octubre 2021  
Año 13

Nº 147

[www.moevarua.com](http://www.moevarua.com)

Siglo XVII - The 17th Century

Catástrofe Ecológica en Rapa Nui / Ecological Catastrophe on Rapa Nui

# Exposición Exposition Mana Heke



by la artista / the artist Mariana Moreno-Montiel

*Una Obra que nos Invita a reflexionar A Work that Invites us to ponder*



*Instalación de arte que busca crear conciencia sobre el problema de la contaminación plástica en el océano.*

*Art installation that seeks to raise awareness about the problem of plastic pollution in the ocean.*

La obra de un gigantesco pulpo tejido con 250 metros de tentáculos mediante cordeles, redes de pesca y otros desechos del mar, fue inaugurado recientemente en los jardines del Museo de Isla de Pascua. Entrelazando la cultura, el arte y la toma de conciencia sobre la contaminación plástica de los mares, esta obra se llevó a cabo durante más de tres años contando con la colaboración de la Mesa del Mar Te Mau O Te Vaikava y de instituciones y personas que participaron activamente en las limpiezas costeras durante este largo proceso. La inauguración finalizó con la bendición sagrada de un Umu Hatu. En las noches el Heke iluminado se podrá apreciar desde distintos lugares de la isla hasta fines de octubre, luego se procederá a labores de mantención hasta su relanzamiento para la reactivación del turismo

The work of art in the form of a giant octopus, woven of 250 meters of tentacles made from ropes, fishing nets and other flotsam from the sea, was recently inaugurated in the gardens of the Easter Island Museum. Combining culture, art and a growing awareness of the contamination of the seas by plastic, this work took more than three years to be completed, counting with the collaboration of the Round Table of the Sea "Te Mau O Te Vaikava" and the institutions and persons who actively participated in the cleaning of the coastal zones during this long process. The inauguration finalized with the sacred blessing of an ancestral Umu Hatu (fire pit). At night, the illuminated Heke can be viewed from several parts of the Island, until the end of October. It will then be placed under maintenance until its re-inauguration when the Island reopens and reactivates tourism.



**Créditos Equipo Moe Varua  
Credits Team Moe Varua**



Loreto Tuki Navarrete

**REVISTA MOE VARUA DE RAPA NUI**

Editada por / edited by  
Moe Varua SpA  
en asociación con la / in association with  
Comunidad Indígena Ma'u Henua

**DIRECTOR - EDITOR / EDITOR IN CHIEF**

Helga Thieme

**COLABORADORES / CONTRIBUTORS**

Alfredo Tuki Pate

Betty Haoa

Cristian Moreno Pakarati

Carlos Paoa

**PRODUCTORAS / PRODUCTORS**

Paulina Llano Tepano

Inés Lizana

**FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS**

Jim Graig

Alexander Lipthay

**DISEÑADORA**

Silvana Sandoval

**EDITOR GRAFICO / GRAPHIC EDITOR**

Alexander Lipthay

**TRADUCTORA/ TRANSLATOR**

Terry Reagan

**IMPRESORES / PRINTERS**

A Impresores S.A.

**PRODUCCIÓN GENERAL**

Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui-Isla de Pascua

Teléfono Rapa Nui: 56-32-2551836

Teléfono Santiago: 56-2-22078442

Email: moevarua@gmail.com

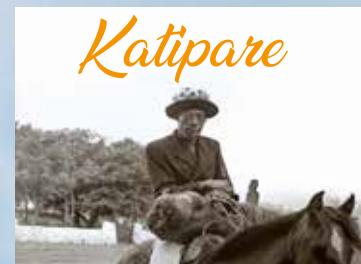
**Indice / Index**

La Caverna Familiar  
Costera de / The  
Coastal Family  
Cavern of



*Katipare*

Pag 2-5



Siglo XVII - The 17th Century  
Catástrofe Ecológica en /  
Ecological Catastrophe on

*Rapa Nui*

Pag 6-9



Limpieza del borde  
costero y del fondo  
marino / Cleaning  
the Coastline and  
the Sea floor

Pag 12-14



**Rafael Rapu Haoa**

Pag 15-20



Exposición / Exposition

*Mana Hele*

Pag A-Ω



# *La caverna familiar costera de The Coastal Family Cavern of*

By Cristian Moreno Pakarati  
**Historiador / Historian**

# *Katipare*

**L**a Expedición Arqueológica Noruega a Isla de Pascua liderada por Thor Heyerdahl permaneció entre 1955 y 1956 en el lejano enclave polinésico. Inicialmente los noruegos pensaban que nada de valor podía obtenerse de los habitantes vivos, ya muy aculturados, y que la verdad sobre el pasado de la isla se encontraría bajo tierra: en excavaciones efectuadas en sitios arqueológicos. Sin embargo, pronto se darían cuenta de que los isleños contemporáneos parecían tener acceso a fuentes importantes sobre los tiempos antiguos. Esta información era revelada siempre en forma críptica, parcial y dando cuenta de que corrían gran peligro al hacer partícipes a los extranjeros de estos conocimientos. La curiosidad de Heyerdahl y compañía había sido capturada, quedando envueltos en una telaraña cuidadosamente confeccionada por varias familias de rapanui.

Uno de los focos de atracción creados cuidadosamente para el Señor Kon-Tiki (apelativo que recibía de parte de los isleños) era el extraño universo paralelo de las cavernas familiares, que contenían supuestas reliquias ancestrales de los antepasados de las familias Atán, Paté, Haoa, Hotu, Teao y Pakarati, entre muchas otras. El explorador noruego comenzó a indagar. Su intención era llevarse muestras de los objetos encontrados para su análisis, pero, desde luego, sólo tras un acuerdo que también beneficiara a su guía y colaborador rapanui. Docenas de objetos de piedra y madera fueron llevados al Museo Kon-Tiki en Oslo en 1956. Parte de esta colección parecía “confirmar” sus ideas algo extravagantes de una colonización primigenia desde Sudamérica. Por supuesto Heyerdahl no detectaría el engaño hasta mucho después y en algunos casos jamás lo aceptaría.

**T**he Norwegian Archaeological Expedition to Easter Island, led by Thor Heyerdahl, stayed on this distant Polynesian enclave between 1955 and 1956. Initially, the Norwegians thought that there would be nothing of value that could be obtained from the living inhabitants, since they were already very acculturated with the Europeans and the Chileans, and that the truth of the past of the Island would be found under the earth in excavations at the archaeological sites. Nonetheless, they soon realized that the contemporary Islanders seemed to have a connection with important sources about ancient times. This information was always revealed in a cryptic manner, fragmentary and with an awareness that there was great danger in sharing this knowledge with foreigners. But the curiosity of Heyerdahl and his company had been sparked and they became wrapped in a web that was being carefully spun by several Rapanui families.

One of the lures that was specially created for “Señor Kon-Tiki” (a nick-name that Heyerdahl received from the Islanders) was the strange parallel universe of the family caverns, which supposedly contained ancestral relics from the ancestors of the Atán, Paté, Haoa, Hotu, Teao and Pakarati families, among many others. The Norwegian explorer began to investigate. His intention was to take samples of the objects found for their analysis, but, of course, only following an agreement which would also benefit their Rapanui guides and collaborators. Dozens of stone and wooden objects were eventually taken to the Kon-Tiki Museum in Oslo in 1956. Part of this collection seemed “to confirm” Heyerdahl’s rather extravagant ideas of an earlier, first colonization of the Island from South America. Naturally, Heyerdahl didn’t detect the ruse until much later and, in some cases, never accepted that he had been deceived.



Uno de los casos más interesantes fue su intento de visitar una caverna de cuya existencia supo por Eloísa Pakarati Atamu, esposa de uno de los colaboradores rapanui de Heyerdahl, Enrique Ika Tuki (llamado *Ariki Paka*). Era una caverna que, según ella, “pertenecía” a su tío, Santiago Pakarati Rangitaki (llamado *Katipare*), renombrado sabio local que ya había colaborado con otros estudiosos de la isla en trabajos etnográficos y tenía la confianza del padre Sebastián Englert.

Al amanecer del día 28 de marzo de 1956, Heyerdahl, salió de su campamento en Anakena conduciendo su Jeep y acompañado por el arqueólogo chileno Eduardo Sánchez, el capitán del barco noruego Arne Hartmark y otro tripulante. Iban en dirección a la bahía de La Pérouse donde se encontrarían con Eloísa, Ariki Paka y el arqueólogo noruego Arne Skjølvold,

One of the most interesting occurrences was his attempt to visit a cave which he heard about from Eloisa Pakarati-Atamu, the wife of one of his Rapanui collaborators, Enrique Ika-Tuki (called Ariki Paka). It was a cavern which, according to her, “belonged” to her uncle, Santiago Pakarati-Rangitaki (called Katipare), a well-known local wise man who had already collaborated with other students of the Island on their ethnographic work and who had the trust of Father Sebastian Englert.

At dawn on March 28, 1956, Heyerdahl drove his jeep out of their camp at Anakena, accompanied by the Chilean archaeologist Eduardo Sánchez, the captain of the Norwegian ship Arne Hartmark and a crew member. They

### Figuras encontradas en Cavernas de:

### Figures found in Caverns of:



Juan Nahoe .....



Esteban Pakarati .....



Lazaro Hotus .....

Pedro Atan .....



además del viejo Katipare quien era el único que conocía la entrada de la cueva. Sin embargo, al llegar, Skjølvold e Ika le avisaron a Heyerdahl que

el viejo Katipare se encontraba enfermo en cama y no podía salir, pero que había confeccionado un mapa para que su hijo Nicolás Pakarati Tepano les mostrara el sitio. Heyerdahl, impacientado y creyendo que sería una excusa para no encontrar nada finalmente, entró a la habitación donde se encontraba Katipare, “ fingiendo una tos”. Después de bromear y reír acerca de la situación y el aparente arrepentimiento del sabio rapanui, logró convencerlo de levantarse e ir a la caverna. El viejo Pakarati con semblante muy serio se fue sentado en silencio en el vehículo, algo completamente inusual en él.

went toward the bay of La Perouse, where they were to meet up with Eloisa, Ariki Paka, the Norwegian archaeologist Arne Skjølvold and, also, with the elderly Katipare who was the only one who knew where to find the entry to the cave. However, when they arrived, Skjølvold and Ika advised Heyerdahl that old Katipare was sick in bed and couldn't come out, but had made a map so that his son, Nicolas Pakarati-Tepano, could show them the site. Heyerdahl, impatient and believing that this was just an excuse so that, after all their efforts, they would find nothing, entered the room where Katipare was “pretending to have a cough”. After joking and laughing about the situation and the seeming repentance of the old Rapanui, he was able to convince him to get up and go to the cavern. The older Pakarati, with a very serious look about him, made the trip in the vehicle in silence, something that was totally unusual for him.

After driving for half an hour over the stony road toward the southern coastal plain, once they had passed the area of Rano



Santiago Pakarati

*Katipare*

Tras media hora en vehículo habían dado la vuelta por el pedregoso camino hacia las planicies de la costa sur. Sólo tras haber pasado la zona de Rano Raraku, Katipare habló por primera vez diciendo que la cueva no era un sitio para ocultar cosas, sino que era una cueva para ir “en tiempos de guerra”. Pakarati aseguró que “algo” había dentro aunque él mismo no había entrado hace muchos años. Agregó que la única vez que entró y tomó algo de la cueva fue cuando tenía 17 años y que ese “objeto” era para ayudarlo a pescar para su familia, poco después de que una pariente anciana le había indicado la ubicación de la entrada.

Al llegar a la zona, antes de las planicies de Vaihū, estacionaron el vehículo y el grupo caminó sobre un área pedregosa para llegar a un acantilado vertical de unos 10 metros que caía hacia el mar. Katipare extrajo de un bolso una escalera de cuerda que colgó de una prominencia rocosa que sobresalía de la parte alta del acantilado. Luego Eloísa, su sobrina, le entregó un pollo cocido en curanto envuelto en hojas de plátano. Ya que Heyerdahl era quien quería ver la cueva, Katipare le dijo que debía comer un trozo. El sobrante fue depositado sobre una roca y acto seguido, el viejo Pakarati se dirigió al borde del acantilado y comenzó a cantar en rapanui antiguo una oscura y repetitiva melodía que Heyerdahl describió como “un canto a los *aku-aku*”. Tras terminar abruptamente, Katipare les dijo que ya podían bajar.

La bajada fue complicada y los *aku-aku* ciertamente cobraron peaje. El primero en bajar fue Nicolás Pakarati. Le siguieron los dos oficiales del barco y luego Ariki Paka. Cuando Heyerdahl pretendía bajar, Ariki Paka estaba subiendo con gran apuro y el rostro desfigurado por el terror. Aseguraba que había visto algo terrible al interior de la cueva y que no regresaría por ningún motivo. Algo inquieto al ver a un hombre orgulloso y muy valiente subir tan asustado, Heyerdahl decidió bajar dubitativamente con Skjølvold. Katipare y Eloísa se quedaron arriba acompañando a Ariki Paka. La entrada a la cueva era una estrecha rotura alargada en medio del acantilado a la que había que entrar con los pies por delante. Skjølvold se quebró una costilla al entrar.

Raraku, Katipare spoke for the first time. The cave, he said, was not a place to hide things, but was a cave to go as a refuge “in time of war”. Pakarati assured Heyerdahl that there was “something” inside, although he himself had not gone in for many years. He added that the only time that he had entered and taken something from the cave was when he was 17 years old, shortly after an old female relative had shown him where the entry was located. This “object” that he took was to help him in his fishing for the family.

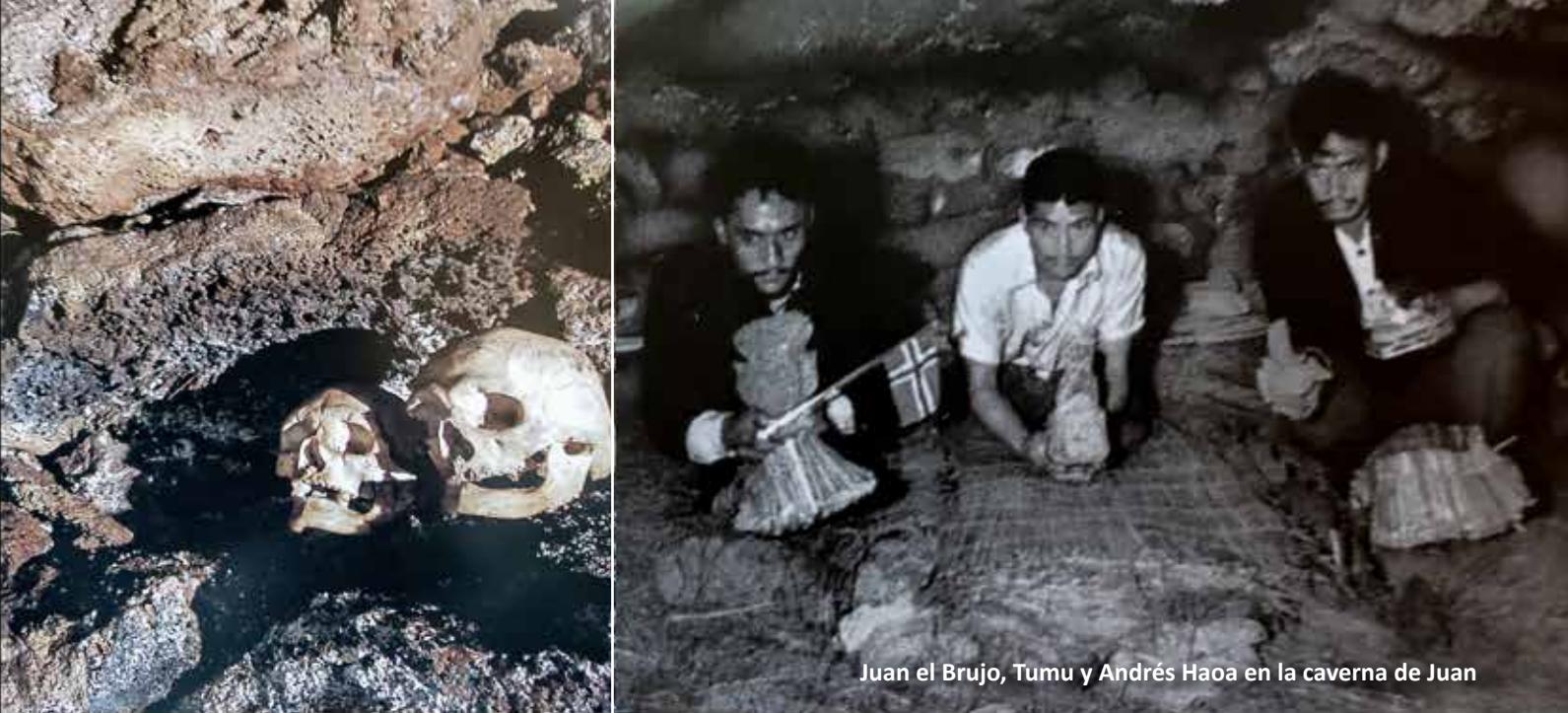
Arriving at the area, shortly before the plain at Vaihu, they parked their vehicle and walked over a stony plateau to reach a vertical cliff which dropped some 10 meters into the sea. Katipare took out of his pocket a rope ladder which he hung on a prominent rock that hovered over the highest point of the cliff. Then Eloisa, his niece, offered him a chicken which had been wrapped in banana leaves and cooked in an earthen pit. Since it was Heyerdahl who wanted to see the cave, Katipare told him that he also should eat some. The remainder was left over a rock and immediately, old Pakarati went straight to the edge of the cliff and began to sing in the ancient Rapanui language an obscure and repetitive melody which Heyerdahl described as “a song to the *aku-aku*”. Abruptly terminating, Katipare said that they could now go down.

The drop was complicated and the *aku-aku* (spirits) certainly made it difficult. The first one down was Nicolas Pakarati, followed by the two officers of the ship and then Ariki Paka. As Heyerdahl readied himself to go down, Ariki Paka was coming back up very quickly and with his face set in terror. He claimed that he had seen something terrible inside the cave and would not go back under any circumstance.

Rather shaken to see such a proud and brave man return so frightened, Heyerdahl, rather dubiously, decided to



Thor Heyerdahl  
con esculturas  
antiguas  
with ancient  
sculptures



Juan el Brujo, Tumu y Andrés Haoa en la caverna de Juan

Una vez adentro, Nicolás Pakarati tenía la caverna iluminada con una vela. Era de una extensión respetable pero de una bóveda baja. Había tres tumbas en el interior: dos muy antiguas envueltas en esteras descompuestas de totora que se deshacían ante cualquier toque, y otra algo más nueva, aislada de las otras dos. Según Katipare, eran entierros de sus parientes de hace más de cien años, de los tiempos pre-misionales. Junto a los dos esqueletos envueltos en totora que yacían paralelos cerca de la entrada, había algunos bolsos tejidos de totora que tenían en su interior algunos talismanes y figuras de piedra de pequeño tamaño. Una figura femenina, un busto con dos cabezas enfrentándose entre sí y una langosta de piedra de estilo muy realista fueron parte del “botín” llevado por los noruegos. Katipare les había pedido dejar una figura en la cueva y los noruegos cumplieron, aunque un par de años después, ésta fue extraída por el etnólogo alemán Thomas S. Barthel.

La historia no termina ahí, antes de su muerte, varios “dueños” de cavernas familiares confesaron a sus familiares y amigos haber encantado a Heyerdahl con sus historias para vender artesanías recién hechas y luego envejecidas debidamente para ganarse unos dólares. Gracias al libro Aku-Aku de Thor Heyerdahl, editado en diferentes idiomas, la isla fue dada a conocer por primera vez al mundo.

descend with Skjølvold. Katipare and Eloisa remained on the top of the cliff to accompany Ariki Paka. The entry to the cave was a narrow cleft in the middle of the cliff. It was necessary to enter feet first and Skjølvold fractured a rib as he was going in.

Once inside, Nicolas Pakarati had illuminated the cavern with a candle. It was of respectable depth, but with a low ceiling. There were three burials inside: two very old ones, wrapped in decomposed reed mats which fell apart at the lightest touch and another one that was newer and set apart from the others. According to Katipare, these were burials of some of his relatives from more than one hundred years earlier in the times before the missionaries. Together with the two skeletons wrapped in reeds, which were lying parallel to each other near the entry, there were some bags woven of reeds that contained some small talismans and stone figurines inside. A female figurine, a bust with two heads facing each other and a stone lobster carved in a very realistic style were part of the “booty” taken by the Norwegians. Katipare had asked them to leave one figure in the cave and they did, although, a few years later, this was removed by the German ethnologist Thomas S. Barthel.

The story does not end here. Before his death, several “owners” of family caverns confessed to relatives and friends that they had “bewitched” Heyerdahl with their stories in order to sell him crafts that they had recently made and properly aged to look antique and thus gain a few dollars. However, it was due to Heyerdahl’s book “Aku–Aku”, published in several languages, that the Island was first made known throughout the world.



**Ecultururas pétreas de guardianes mágicos**

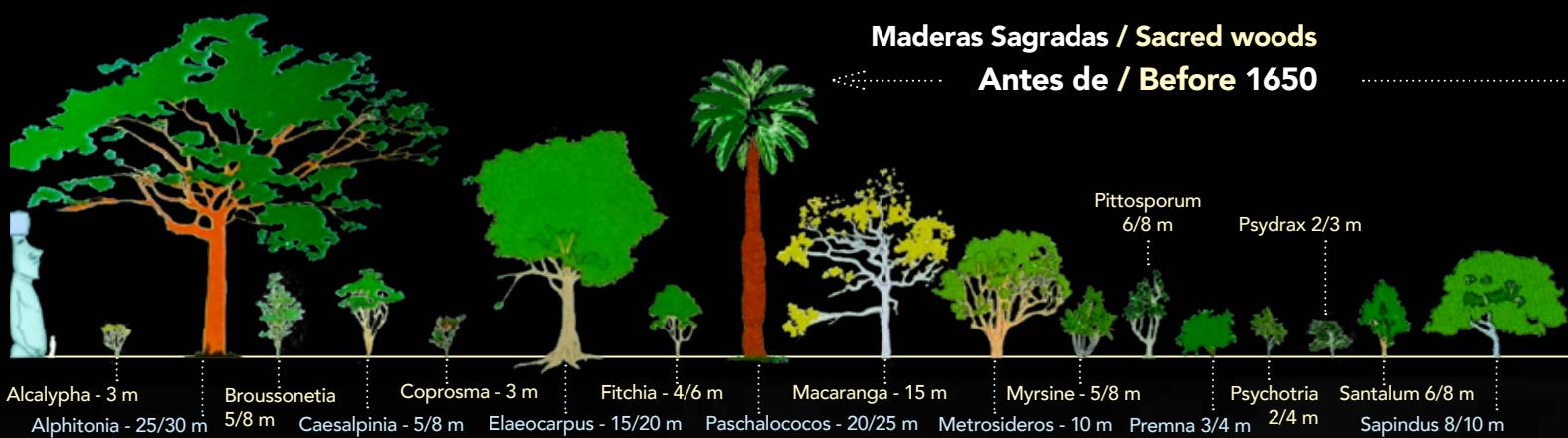
**Stone Sculptures of  
Magical Guardians**



Siglo XVII - The 17th Century

# Catástrofe Ecológica en Rapa Nui

## Ecological Catastrophe on Rapa Nui



Los arqueólogos Michele y Catherine Orliac, han centrado, desde 1976, sus investigaciones en la evolución del clima, la organización territorial y cultura material de los antiguos polinesios. Desde 1988, sus trabajos han reconstruido la historia del clima y la vegetación de Rapa Nui desde que arribaron los primeros habitantes hace cerca de un milenio. (Isla de Pascua, historia del pueblo rapanui, 2018)

Sus investigaciones acerca de la flora de Rapa Nui han demostrado que antes de 1650, crecían en la isla 23 especies de árboles, matorrales y arbustos. Tres de estos árboles leñosos alcanzaban 20 metros o más y otros cinco los 10 metros. Después de 1650, solo quedaron 6 especies leñosas, de las cuales solo dos de ellas sobrevivieron: la broussonetia o morera de papel y la triumfetta, dado que sus materias primas fibrosas se empleaban en la fabricación de vestuario y sogas.

Since 1976, the archaeologists, Michele and Catherine Orliac, have dedicated their research to the evolution of climate, the territorial organization and the material culture of the ancient Polynesians. From 1988, their work enabled them to reconstruct the history of the climate and vegetation of Rapa Nui from the time of the arrival of the first inhabitants nearly one thousand years ago (Isla de Pascua, Historia del Pueblo Rapanui, 2018).

Their research on the flora of Rapa Nui has shown that, prior to 1650, some 23 species of trees, bushes and scrub grew on the Island. Three of those woody trees rose to a height of 20 meters or more, with another five reaching 10 meters. After 1650, only 6 woody species remained, of which only two have survived to the present : the broussonetia (paper mulberry) and the triumphetta (burbark), since their fibrous material was useful in the manufacture of clothing and ropes.

The





### Maderas Sagradas / Sacred woods

Antes de / Before 1650



### Catastrofe Ecológica

Larga Sequía  
Mediados del siglo XII  
Ecological Catastrophe  
Long Drought middle 12th century



Después de / After 1650



Antes de / Before 1957

Excavaciones francesas efectuadas en Orongo en 1995 han indicado, gracias al análisis de doce mil trozos de carbón con fechas bien definidas, que la desaparición de los árboles, arbustos y matorrales en los montes y valles fue brusca. En efecto, después de 1650, los hornos de las cocinas (umu pae) ya no se calentaban quemando leña, sino principalmente pastos. La decena de otros sitios estudiados en la isla permiten llegar a las mismas conclusiones. Solo un fenómeno natural de gran amplitud, como el cambio climático, es capaz de producir tal catástrofe ecológica con una sequía brusca e intensa.

El cambio climático ha sido una de las principales causas de destrucción de los ecosistemas. El conjunto de fenómenos climáticos como El Niño/La Niña y los inviernos y veranos más fríos que de costumbre, llevó a los climatólogos a denominar este período la Pequeña Edad de Hielo, que se prolongó entre los

analyses of nearly twelve thousand pieces of charcoal with well defined dates recovered in the French excavations at Orongo in 1995 have shown that the disappearance of the trees, bushes and scrub on the hillsides and in the valleys was abrupt. After 1650, the cooking pits (umu pae) were no longer heated with firewood, but primarily with grass. A dozen other sites on the Island that have been studied lead to the same conclusion. Only a wide-ranging natural phenomenon, such as climate change, is capable of producing such an ecological catastrophe with a brusque, sudden drought.

Climate change has been one of the principal causes of the destruction of ecosystems. A combination of climatic phenomena, such as the El Niño/La Niña currents and winters and summers cooler than normal, have led climatologists to refer





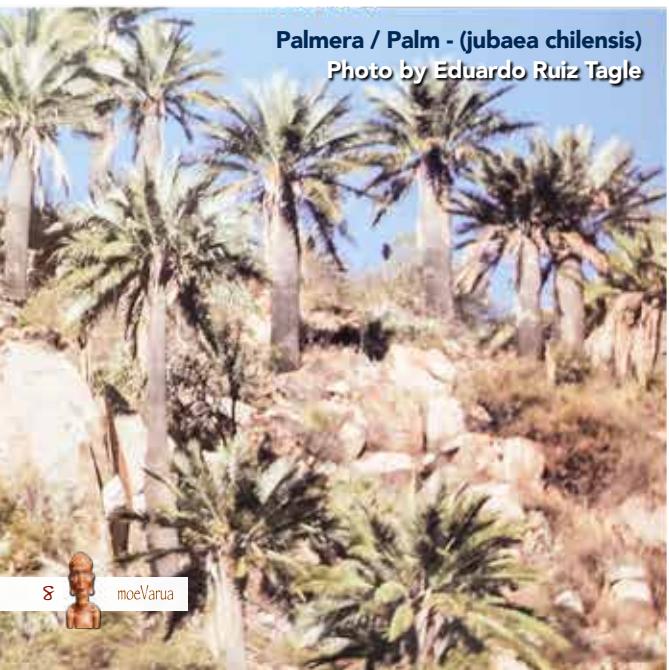
Sophora toromiro

siglos XIV y XIX y que produjo una crisis general en el mundo. Asia, China, India, los países europeos y sus colonias en América, sufrieron una catástrofe demográfica, social, económica y política sin precedentes. Estas fluctuaciones del clima fueron localizadas, afectando principalmente a una región a la vez, no como en la actualidad que afecta a todo el mundo al mismo tiempo.

En el siglo XVII, debido al notable aumento de la actividad volcánica, terremotos, cometas y manchas solares, había muchos que especulaban con que estos fenómenos presagiaban catástrofes, tal como debe haber sucedido también en Rapa Nui, donde la Pequeña Edad de Hielo provocó transformaciones psicológicas, religiosas, sociales, económicas y arquitectónicas importantes. El pueblo rapanui, privado de sus maderas sagradas y por ende de sus naves, estaba prisionero en su isla, sin ninguna esperanza de emprender exploraciones o escapar. Hasta la pesca

to this period as “The Little Ice Age”, which lasted from the 14th to the 19th Centuries and which caused general crises throughout the world. Asia, China, India, the European countries and their colonies in America all suffered unprecedented demographic, social, economic and political catastrophes. These fluctuations in the climate struck locally, mainly affecting one region at a time and not as is happening in the present day when the effects are being felt throughout the world at the same time.

In the 17th Century, due to a notable increase in volcanic activity, earthquakes, comets and sunspots, there were many who speculated that these phenomena were omens of coming catastrophes, just as must have also happened on Rapa Nui, where the Little Ice Age caused important psychological, religious, social, economic and architectural transformations. The Rapanui people, deprived of their sacred wood and, therefore, of their ships, were held prisoner on their own Island, with no hope of setting out on new explorations or of escape. Even high seas fishing was no longer possible. The gods had shown their fury by destroying the trees and removing the mana (sacred power) from the line of the kings. A reconstruction of the pantheon of gods set in; cremation of the dead was abandoned; great ahu were built;



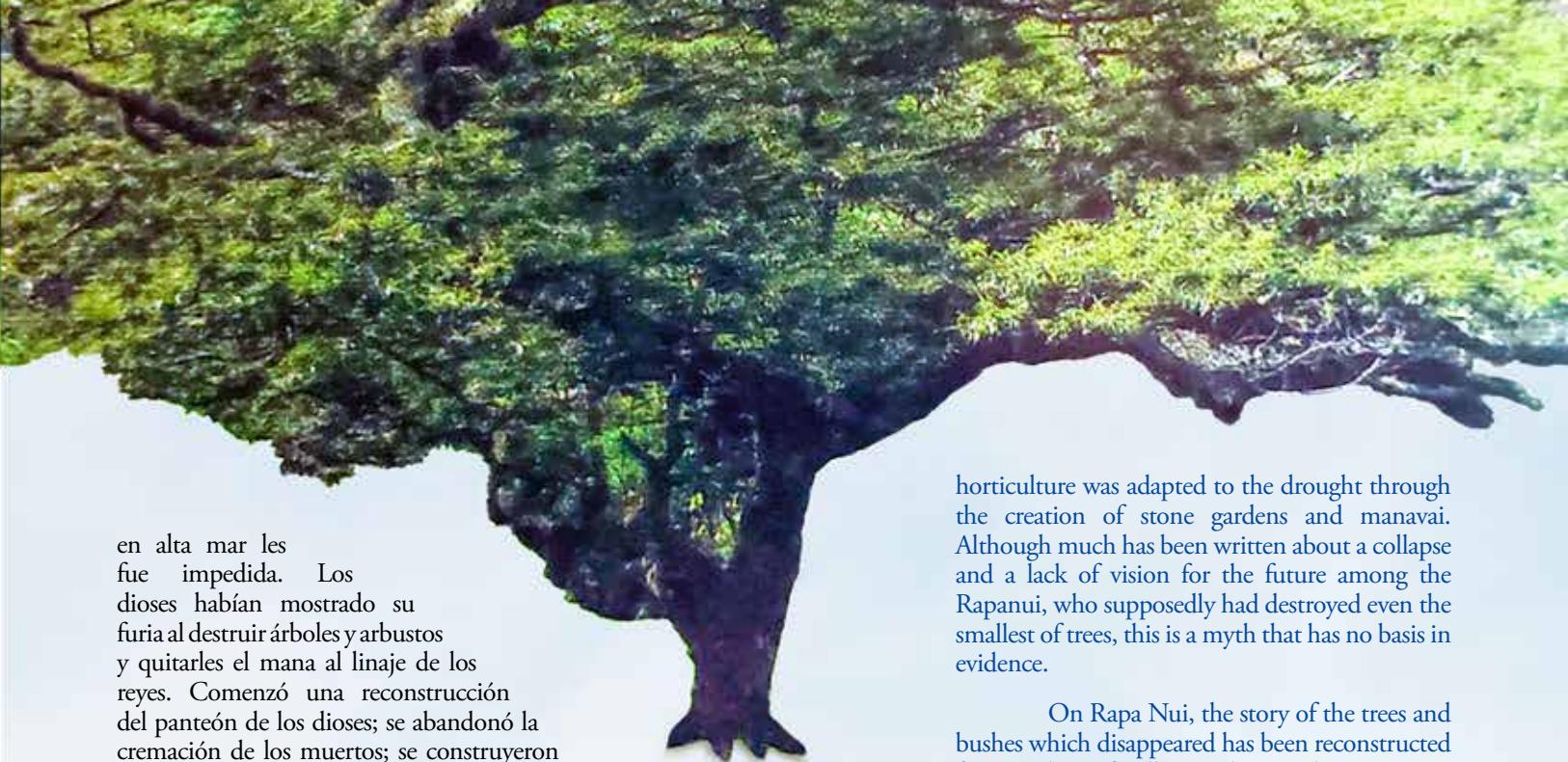
Palmera / Palm - (*jubaea chilensis*)

Photo by Eduardo Ruiz Tagle



Triunfetta  
semitriloba

Hau Hau



en alta mar les  
fue impedida. Los  
dioses habían mostrado su  
furia al destruir árboles y arbustos  
y quitarles el mana al linaje de los  
reyes. Comenzó una reconstrucción  
del panteón de los dioses; se abandonó la  
cremación de los muertos; se construyeron  
grandes ahu y la horticultura se adaptó a la  
sequía creando los jardines de piedra y los  
manavai. Aunque mucho se ha escrito acerca  
del colapso y la poca visión de futuro de los  
Rapanui, que supuestamente habrían destruido hasta el más mínimo ejemplar,  
este es un mito que no está basado en ningún hecho comprobado.

En Rapa Nui, los árboles y arbustos que desaparecieron, han sido  
reconstituidos gracias al análisis del polen (órganos reproductores masculinos de  
las plantas) provenientes de sedimentos datados y sobre todo por el análisis de  
los carbones de leña extraídos de los hornos culinarios (umu pae) situados cerca  
de antiguas casas. Toda la flora leñosa, excepto la palmera grande Paschlococos  
llegada desde Chile, provienen de los archipiélagos polinesios del Este.

Los árboles Alphitonia, de 25 a 30 metros y el aeocorpus de 15 a  
20 metros desaparecieron antes de 1650, posteriormente solo sobrevivieron  
mBroussonietta, Sapindus, Thespisia y Triumfetta. Los toromiros desaparecieron  
en Rapa Nui en los años 1950, pero desde hace unos años han vuelto a su tierra  
natal siendo las primeras esperanzas de restablecer los paisajes arbolados de  
antaño.

horticulture was adapted to the drought through the creation of stone gardens and manavai. Although much has been written about a collapse and a lack of vision for the future among the Rapanui, who supposedly had destroyed even the smallest of trees, this is a myth that has no basis in evidence.

On Rapa Nui, the story of the trees and bushes which disappeared has been reconstructed from analysis of pollen (male reproductive organs in plants) taken from dated sediments and, above all, from carbon analysis of the charcoal which remained in the cooking pits (umu pae) located near the ancient houses. All the woody plants, with the exception of the giant palm Paschlococos which came from what is today Chile in South America, originated from the Polynesian archipelagos to the west.

The alphitonia trees, of 25 to 30 meters in height, and the aeocarpus, of 15 to 20 meters, disappeared prior to 1650. After that only the broussonetia, the sapindus (soapberry), the thespesia (portia tree) and the triumfetta survived. The last of the endemic toromiros disappeared from Rapa Nui in the 1950s, but have now returned to their native land as the first species with hopes of reestablishing the tree-covered landscapes of the past.

### Alphytonia





© Map photo by SAG



Anakena



Ovahé



Te Pito Kura



Pu' o Hiro



Papa Vaka



Rano Raraku



Poike

Rehabilitation zone  
Zona de recuperación

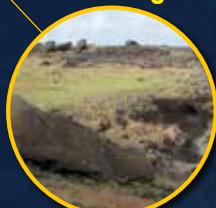
Tongariki



Papa Tataku Poki

Ura Uranga Te Mahina  
Hanga Hua Reva

Akahanga



¡Ayúdanos a proteger el parque!  
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de  
The most important ceremonial centers of  
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o

Rapa Nui

0 1 2 km

# Limpieza del borde costero y del fondo marino

## Cleaning the Coastline and the Sea Floor

**UNA TAREA TITÁNICA EN  
PLENA PANDEMIA / A TITANIC  
TASK IN FULL PANDEMIA**

by Flor Ayala

**A**dírio, y desde hace ya más de 17 meses, Uko Tongariki Tuki, Director de Turismo de la Municipalidad de Rapa Nui, recorre el borde costero, camino a su oficina y no deja de pensar en la dura tarea que desde marzo de 2021 inició el grupo Pro Empleo que lidera desde su dirección. Y, como también

**E**very day, over the last more than 17 months, Uko Tongariki Tuki, Director of Tourism of the Municipality of Rapa Nui, walks along the edge of the coast en route to his office. He can't get out of his mind the heavy task that, since March of 2021, was started by a group



lo hace día a día, siente que la arista positiva de la pandemia fue contar con los recursos humanos, el tiempo y la libertad para trabajar en el mejoramiento de un sinfín de espacios de la Isla, en especial en la limpieza del borde costero y del fondo marino.

“En poco más de un año, dice, hemos recolectado sobre 10 toneladas de residuos entre neumáticos, plástico, vidrio, cuerdas, microplástico y fierro y otros desechos durante las limpiezas del borde costero y del fondo marino, una cifra récord que marca un hito en la lucha contra la contaminación. Este programa que hoy da trabajo a más de 700 personas, fue impulsado en mayo de 2021 por la I. Municipalidad para palear los efectos económicos del cierre de la Isla y, por tanto, del descenso absoluto del turismo.”

Tongariki Tuki nos indica que este equipo también trabaja en tareas de mejoramiento de las caletas y de otras zonas de interés turístico, así como en la confección de carteles informativos reutilizando residuos de micro plástico y de otros

“Pro-Empleo” which his office directs. And, as he does every day, he feels that the positive side of this pandemic has been to be able to count on the people, the time and the freedom to work on the improvements of an eternal number of places on the Island, and specially in the cleaning of the coastline and the sea floor.

“In little more than one year,” he says, “we have collected more than 10 tons of rubbish, among which are tires, plastics, glass, ropes, microplastics, iron and other garbage during the cleaning expeditions of the coastline and the sea floor, a record amount which marks a high point in the fight against contamination. This program, which today gives work to more than 700 people, was started in May of 2021 by the Municipality to ease the economic effects of the closure of the Island with, therefore, a total loss of tourism.”

Tongariki Tuki tells that this group also works on improvements in the fishing ports and in other areas of turistic interest, as well as in the construction of informative posters in



**Uko Tongariki**

**Director de Turismo Tourism Director**





materiales. “Estas acciones, se insertan en los ejes del Plan Amor, para la preservación de los ecosistemas marítimos”, añade, mientras sigue recorriendo el borde costero. Ricky Clementi, también integrante del equipo de Pro Empleo Municipal, acota por su parte que los efectos de la acumulación del plástico son evidentes y, agrega, si no se hace este trabajo de recolección, “vamos a terminar teniendo más microplástico que arena en las costas”.

Este microplástico proviene del Giro del Pacífico Sur, que es considerado el lugar más hostil en todo el océano, cuya superficie equivale en suma a la de USA, China y Rusia. Representa el 10% de la superficie total de los océanos, pero aún así es una de las regiones menos estudiadas de nuestro planeta. Este Giro del Pacífico Sur es uno de los cinco enormes sistemas de corrientes circulares oceánicas donde hay más de 100 mil fragmentos de microplástico por km cuadrado que fluye en dirección Este desde el litoral de Tasmania y Nueva Zelanda, en un largo trayecto hasta alcanzar la corriente de Humboldt en las proximidades de las costas del sur de Chile.

La tarea es titánica. “De todo el trabajo, Tuki destacó lo realizado en el sector de Vinapu, donde logramos retirar los restos de un yate, además de gran cantidad de neumáticos. De hecho, a la fecha, hemos retirado más de 4.600 kilos de neumáticos desde las bahías de Hanga Roa y Hanga Piko. Por eso es vital esta labor, porque no sólo generamos cercanía y respeto por el entorno, sino también creamos conciencia de la necesidad de mantener a nuestra Isla limpia, para preservar el medio ambiente y entregarla sustentable a las próximas generaciones”, termina diciendo Uko Tongariki Tuki mientras recorre el borde costero camino a su oficina en completa soledad, porque los turistas hace ya 17 meses que no están.

which they reutilize remains of microplastics and other materials. “These activities are part of the “Plan Amor” for the conservation of the marine ecosystems”, he adds as he continues his walk. Ricky Clementi, also a member of the “Pro-Emplo Municipal” team, notes, on his part, that the effects of accumulation of plastic are evident and adds that, if this job of collection isn’t done, “we are going to end up with more microplastic than sand on the coasts.”

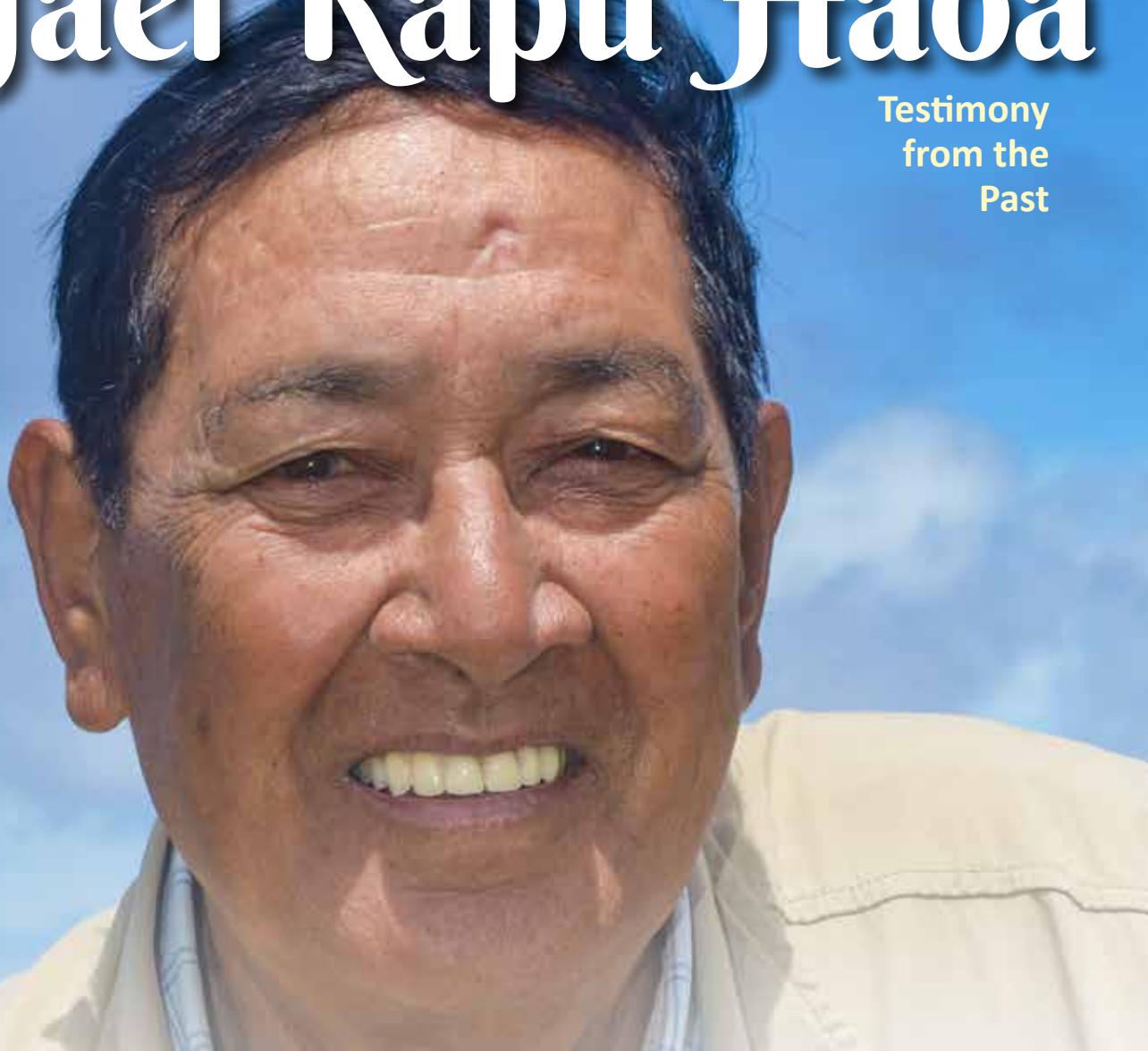
This microplastic comes from the South Pacific Gyre, which is considered the most hostile place in the entire ocean, with a surface area that is as big as the USA, China and Russia combined. It represents 10% of the total surface area of the oceans, but, even so, it is one of the least studied regions on our planet. This South Pacific Gyre is one of the five large systems of circular oceanic currents where there are more than 100 thousand fragments of microplastic per square km. This current flows from the east from the coasts of Tasmania and New Zealand, on a long path until it meets up with the Humboldt current near the southern coast of Chile.

It is a titanic task. Among all their work, Tuki makes special note of that done in the sector of Vinapu, “where we were able to remove the remains of a yacht, as well as a large number of tires. Actually, to date, we have removed more than 4,600 kilos of tires from the bays of Hanga Roa and Hanga Piko. This is the reason that this work is vital. Not only are we getting the people closer to and with more respect for the environment, but we are also creating awareness of the need to maintain our Island clean, to preserve the environment and pass it on in a sustainable form to the coming generations,” finishes Uko Tongariki Tuki, as he walks along the coast toward his office in almost complete solitude, because it’s already been 17 months since there have been any tourists.

Testimonio del Pasado

# Rafael Rapu Jaoa

Testimony  
from the  
Past



Rafael Rapu Haoa, 74 años, hijo de Elias Rapu Tuki y Reina Haoa. Por sus venas fluye sangre isleña y escocesa proveniente de su abuelo materno Lachlan Mc Kinnon, empleado de la Compañía Williamson & Balfour en 1918, quién tuvo 3 hijos con su abuela Magdalena Haoa Araki durante su estadía en la isla. Además de escultor, Rafael Rapu lleva más de 52 años como Conservador y Restaurador de casi todos los monumentos líticos de Isla de Pascua.

“Comencé en 1968, a los 21 años, durante la segunda visita a la isla del antropólogo e investigador en arqueología William Mulloy para realizar investigaciones arqueológicas en Tahai y en Anakena. Yo quería trabajar con él en restauración arqueológica y me ofrecí como voluntario aunque no tenían plata para pagarme. Recuerdo que en esos tiempos, los principales restauradores de Mulloy fueron Germán Hotu, Juan Haoa,

Rafael Rapu-Haoa, 74 years old, son of Elias Rapu-Tuki and Reina Haoa. In his veins run both Island blood and Scottish, from his maternal grandfather Lachlan Mc Kinnon, an employee of the Williamson & Balfour Company in the early 20th Century, who had 3 children with his grandmother, Magdalena Haoa-Araki, during his time on the Island. In addition to being a sculptor, Rafael Rapu has more than 50 years as an archaeological photographer, conservationist and restorer of almost all the stone monuments on Easter Island.

“I began in 1968, at 21 years of age, during the second trip that the anthropologist William Mulloy made to the Island (on his own) to do archaeological research at Tahai and Anakena. I wanted to work with him in archaeological restoration and offered as a volunteer since he had no money to pay me. I recall that in those times Mulloy's principal restorers were German Hotu,



Andrés y Victor Riroroko, yo era el más joven. Como Mulloy había traído un completo equipo fotográfico con 3 trípodes, 4 cámaras y un laboratorio, él me propuso estudiar fotografía con el profesor Herbel Pownall del equipo de Mulloy. Al año y medio me especialicé como técnico en fotografía arqueológica. Claro que continué trabajando como aprendiz de excavaciones y restauraciones de muchos otros arqueólogos que realizaron investigaciones en la isla.”

“Después de los trabajos de restauración de los Ahu Kote Riku, Tahai y Vai Uri en los centros ceremoniales de Tahai y Anakena entre 1968 y 1978, la isla atrajo a muchos arqueólogos y científicos en general para realizar investigaciones en las que fui invitado a participar y hasta el día de hoy estoy en esto.”

Juan Haoa, Andres and Victor Riroroko. I was the youngest. Since Mulloy had brought with him complete photography equipment with 3 tripods, 4 cameras and a laboratory, he suggested to me that I study photography with Professor Herbert Pownall, a member of his team. A year and a half later, I began to specialize as a technician for archaeological photography. Of course, I continued as an apprentice in the excavations and restorations that many other archaeologists were doing on the Island.

Following the restoration of Ahu Ko te Riku, Ahu Tahai and Ahu Vai Uri at the ceremonial center of Tahai and that of Ahu Nau Nau at Anakena, between 1968 and 1978, the Island attracted many archaeologists and scientists in general to do research. I was invited to participate and am still in this to this day.”



Para Rafael Rapu, su vida ha sido un eterno aprendizaje. “Antes de las primeras investigaciones arqueológicas nadie sabía nada, ni los mismos rapanui. Los arqueólogos entrevistaban a los locales y transcribían sus relatos, pero después se dieron cuenta que los pascuenses eran muy dados a confundir mito con realidad inventando explicaciones. Rafael se ríe hoy al recordar que fue su tío Joaquín Rapu, junto con Daniel Tepano e Hipólito Ika, quienes les contaron a los extranjeros que los moai del Ahu Akivi representaban a los 7 exploradores que miraban hacia Hiva, su lugar de origen. Joaquín se justificaba diciendo que lo había soñado. “Cada Ahu con sus Moai mira hacia la aldea a la cual protegen y le recuerdan el ordenamiento sagrado a sus habitantes.” Otra historia recordada por Rafael fue la inventada por Nemo Briones, cuñado de Joaquín Rapu, quién llegó a la isla a trabajar como guía turístico. Ante la frecuente pregunta de cómo se transportaban los moai, éste contó que vino un barco de Australia y trajo 2 elefantes blancos que luego transportaron los moai. También en Orongo hay una piedra mítica con una pequeña figura de un moai y hasta hoy algunos relatan que sobre ella nacían las guaguas”. “Nada que ver”, nos dice Rafael.

For Rafael Rapu, his life has been an on-going education. “Before the first archaeological investigation, no one knew anything, not even the Rapanui themselves. The archaeologists would interview the people and transcribe their stories, but they soon realized that the natives were very given to confuse myth with reality and would invent explanations.” Rafael laughs today when he recalls that it was his uncle Joaquin Rapu, with Daniel Tepano and Hipolito Ika, who told the foreigners that the 7 moai (statues) at Ahu Akivi represented the 7 explorers who were looking back to Hiva, their native land. Joaquin justified himself by saying that he dreamed it. Each ahu (platform) with its moai look toward the village which they protect and remind the inhabitants of the sacred order of the land. Another story recalled by Rafael was that invented by Nemo Briones, brother-in-law of Joaquin Rapu, who arrived on the Island from Valparaiso to work as a tourist guide. “He was often asked how the moai had been transported, so he began to tell people that a ship had come from Australia, bringing 2 elephants which were used to move the moai. Also, in Orongo, there is a legendary stone with a small figure of a moai and, even today, some say that the babies were born on this stone. Not true at all!”

Anakena Rapu Tepano & Reina Haoa



Reina Haoa,  
Madre de  
Mother of  
Rafael Rapu



Nietos de  
grandchildren of  
Rafael Rapu:  
Añe, Rafael,  
Carlos y Marcelo



Lachlan Mac Kinnon, abuelo materno de  
maternal grandfather of Rafael

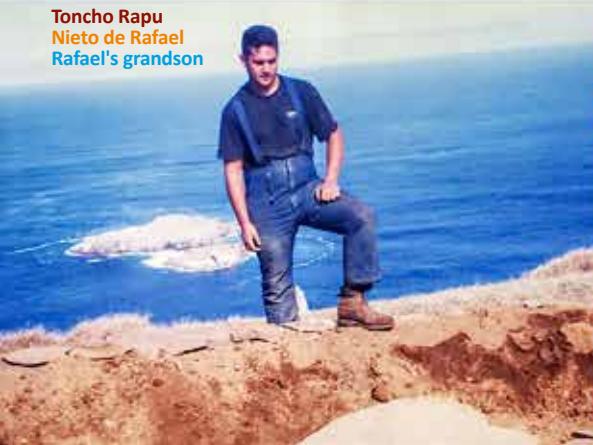
Rafael Rapu nació bajo la administración de la hacienda ovejera Williamson & Balfour (1905 -1953). “No había discotecas, cigarros o alcohol, las únicas entretenencias eran los caballos, la pesca, el buceo y el fútbol. Los jóvenes íbamos los fines de semana con un picnic a pololear a la playa de Ovahe porque era más privada que Anakena. Yo iba con Diana Tepano Hito, con la cual me casé y tuvimos 4 hijas: Mariki, Anakena, Blanca y Lory. La isla era muy pobre, mis primeros trabajos fueron en Vaitéa donde participaba una vez al año en la esquila de lana. Era el único trabajo remunerado que había. Después llegó Kevin Costner para filmar su película y cambió nuestra situación económica.”

A partir del año 1953 caduca el contrato de arriendo entre el Estado chileno y la Williamson & Balfour, quedando la isla bajo la tutición exclusiva de la Armada. Rafael Rapu comenta que el siguiente trabajo lo obtuvo del Geográfico Militar con el objeto de levantar los puntos geográficos más elevados de la isla. Esta época fueron años de percepción de falta de libertad, de azotes y escarnios públicos a habitantes nativos y fugas de estos a otras islas

Rafael Rapu was born when the Island was under the administration of the English sheep company Williamson & Balfour (1903 -1953). “There were no discotheques, cigarettes or alcohol. Our only entertainments were horses, fishing, diving and soccer football. The young people would go on the weekend to the beach at Ovahe, because it was more private than Anakena. I went with Diana Tepano-Hito, whom I married, and we had 4 children: Mariki, Anakena, Blanca and Lory. The Island was very poor. My first jobs were at Vaitéa where, once a year, I worked on the sheep shearing. It was the only paid work that was available. Then, Kevin Costner arrived to film his movie and our economic situation changed. There was a lot of money circulating on the Island, as never before. For many Islanders, those were two years of consumption with a great cultural change, when we lost many old customs. Another negative effect was the arrival of cocaine. Today that poison is a terrible plague, just like alcoholism. The filming was a very bad influence for our young people.”

In 1953, the government of Chile rescinded the lease of the Island to Williamson & Balfour and placed it under the ex-

Toncho Rapu  
Nieto de Rafael  
Rafael's grandson



movimiento de Roca en la restauración de  
rock movement in the restoration of  
Ahu Tongariki



## Traslado de Moai al

### Transfer of the Moai to Ahu Tongariki



del  
Pacífico.

El creciente descontento

respecto a sus condiciones de vida fue recogido por un joven profesor, educado en el continente, convirtiéndose en líder de la rebelión de 1964-65 que dio paso a la administración civil en 1966, otorgándose a los isleños los mismos derechos ciudadanos que al resto del país. El líder de este cambio fue Alfonso Rapu Haoa, hermano mayor de Rafael. "Yo siempre lo acompañaba" ... nos comenta...

Mi vida la he dedicado a criar a mis hijos y después a mis nietos. Con mi señora tuvimos 12 años de felicidad y después cayó enferma, sin mejoría posible. Mis dos hijas mayores tuvieron hijos muy jóvenes y decidieron irse de la isla. Como vivíamos todos juntos, Ana se fue sin avisar a Santiago y Mariki a Tahiti, dejándome ambas a cargo de sus hijos. Yo me encariñé mucho con ellos y dediqué mis años jóvenes a criarlos. Cuando me invitaron a EEUU a una conferencia sobre prehistoria me ofrecieron quedarme 3 años para estudiar inglés. No me quedé porque mi familia era más importante. Hoy mi orgullo son mis



clusive tuition of the Chilean Navy. Rafael Rapu comments that his next job was with the Chilean Military Geographic Institute as they were mapping the highest geographic points of the Island. This period was marked by a perception of a lack of freedom, of whippings and public shaming of the native people, which led to attempts of escape to other islands in the Pacific. The growing discontent in respect to their living conditions was noted by a

young native schoolteacher, who had been educated on the mainland and recently returned to the Island. He was none less than Alfonso Rapu-Haoa, Rafael's older brother, who became the leader of the Rapanui rebellion of 1964. "I always went with him when he had to escape from the soldiers who tried to arrest him," notes Rafael. "This event changed the history of the Island. The military administration was lifted in 1966, giving way to civil government, giving the Islanders the same constitutional rights as all the citizens of the country."

"My life has been dedicated to raising my children and then my grandchildren. With my wife, we had 12 happy years, but then she fell sick without any possibility of recovery. My two oldest daughters lived with us and had children very young. They both decided to leave the Island. Ana went to Santiago without saying a word to anyone, and Mariki to Tahiti, leaving me in charge of their little children. I became very fond of them and dedicated my younger years to raising them. When I went on an





Restauración de casa en / Restoration of house in Orongo

cinco nietos, casi todos profesionales. El mayor es Rafael Simón Rapu Rapu, hijo de Mariki, recibido como arqueólogo y Pedro José Rapu, hijo de Ana, que se recibió como constructor. Después viene Muti Pont, hija de Anakena Rapu Tepano, quien estudió finanzas, Toncho Rapu, hijo de Ana, y Pichu Muñoz Rapanui.

Rafael Rapu siente que ha cumplido su tarea, se ha dado el tiempo para conocer cada piedra en su querida isla....“las generaciones futuras son ahora los responsables de mantener el patrimonio en Rapa Nui y perpetuarlo con el resto de la historia.” Actualmente supervisa la restauración de una de las casas de Orongo que se derrumbó en el mes de septiembre pasado debido a la erosión. “A mis dos nietos los invitó a practicar conmigo, junto a otros jóvenes como la arqueóloga Merahi Atan y a Javier Manutomatoma Targarana. Ahora les toca a ellos continuar mi trabajo. Yo ya no puedo caminar y me quiero ir a descansar.”

invitation to the USA for a conference on pre-history, I was given an offer to stay for 3 years to learn English. I didn't, because my family was more important. Today my pride and joy are my 5 grandchildren, almost all professionals. The oldest is Rafael Simon Rapu-Rapu, Mariki's son who graduated as an archaeologist. Next is Pedro Jose Rapu, Ana's son who now has his diploma in construction. And then there are Muti Pont, son of Anakena who studied finance, and Toncho Rapu, son of Ana and Pichu Muñoz. I feel that my job is done, both with my children and with the Island. I took the time to get to know every stone of my beloved Island. Now the future generations have the responsibility of maintaining the heritage of Rapa Nui and perpetuating it along with the rest of its history. I invited two of my grandchildren to work with me at Orongo, together with other young people, such as the archaeologist Merahi Atan and Javier Manutomatoma-Targarana. They have to continue my work. I can no longer walk and I want to go to my rest.”



## Restauración realizadas por Restoration carried out by Rafael Rapa

- 1967 / 70 ..... Ahu Koteriku, Ahu Tahai & Ahu Vai Uri. Centro Ceremonial Tahai Ceremonial Center.
- 1968 ..... Prospecciones en / prospecting in Rano Kau con / with Patrick McCoy.
- 1972 ..... Ahu Hanga Kioe.
- 1975 / 76 ..... Ahu Huri a Urenga.
- 1975 / 76 ..... Casas en centro ceremonial / Houses in ceremonial center Orongo.
- 1978 ..... Ahu Okava (ubicado en terreno particular del Alcalde / located on the Mayor's private land).
- 1978 ..... Ahu Nau Nau en / in Anakena.
- 1982 / 83 ..... Ahu Kopeka Ta'e ati (frente cancha de futbol / front of the soccer field).
- 1997 / 99 ..... Ahu Tataku Vave o / or Ahu Hanga Riata en / in Hanga Piko.
- 2002 ..... Trabajos preventivos en / Preventive work in Hanga Tetenga & Hanga Te'e en / in Vaihu.
- 2003 ..... Restauración Muro de 11 m x 50 m en / Wall restoration of 11 m x 50 m in Runga a Va'e donde cayó un Moai al Mar / where a Moai fell into the Sea.
- 2003 ..... Restauración final y colocación poros en ala norte del / Final restoration and pore placement in the north wing of the Ahu Tongariki.
- 2004 ..... Rescate de Moai caído al mar en / Moai rescue fallen into the sea in Hanga Nui.
- 2004 / 06 ..... Aplicación de químicos a los Moais en / Chemical application to Moai's in Tongariki (proyecto / project Japón-UNESCO)
- 2014 ..... Rescate de Moai en / Moai rescue in Pakaia al norte de / to the north of Vaihu.
- 2017 ..... Salbataje de un Moai en / Moai rescue in Pahahatea en / in Hanga Nui.
- 2018 / 19 ..... Restauración muro de contención del / Retaining wall restoration Ahu Ura Uranga o Te Mahina.
- 2020 / 21 ..... Última restauración de una casa en centro ceremonial / Last restoration of a house in ceremonial center Orongo.

Ahu  
Ura Uranga  
o Te Mahina

# Heke Pulpo Octopus

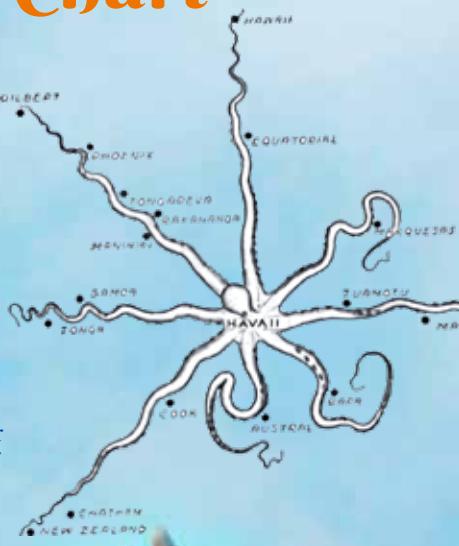


## Símbolo de un Mapa de la Navegación

### Symbol of a Navigational Chart

Los pulpos y calamares son especies marinas con capacidades sensoriales que superan ampliamente a las de peces y crustáceos. Sin embargo, poseen ciclos de vida muy cortos que raramente se extienden por más de dos años. A pesar de su fugaz existencia a nivel individual, su importancia como grupo de especies ha persistido en el tiempo, transformándose en criaturas sagradas que han ocupado un lugar importante en rituales y mitología de la Polinesia, con historias referidas a un guardián, un dios del mar y de la pesca, o a un símbolo de navegación.

The octopus and the squid are marine species with sensorial abilities that are far superior to those of fish and crustaceans. Nonetheless, they have life cycles that are very short, rarely extending for more than two years. In spite of their fleeting existence on an individual level, their importance as a group of species which have persisted over time have transformed them into sacred creatures occupying an important role within the rituals and mythology of Polynesia, with legends referring to them as a guardian, as a god of the sea and fishing or as a symbol of navigation.



Mariana Moreno  
Montiel

# ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

**Meses cálidos / Warmest months:** January and February

**Mes lluvioso / Wettest:** May

**Idioma / Language:** Rapa Nui, Spanish

**Moneda / Currency:** Chilean peso, dólar and euro

**Hospital / Hospital:** Simon Paoa s/n, Phone 2100215

**Policia / Police (emergencies):** Phone 133

**Turist information:** Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

**Banco / Bank:** Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

**Correo / Post office:** Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

**Ubicación / Location:** 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

**Distancia / Distance:** - Chile: 3.700 kms.

**Distancia / Distance:** - Tahiti: 4.000 kms.

**Dimensión / Dimensions:** 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

**Superficie / Area:** 166 kms<sup>2</sup>.

**Altura / Height maximum:** 550 ms. above sea level

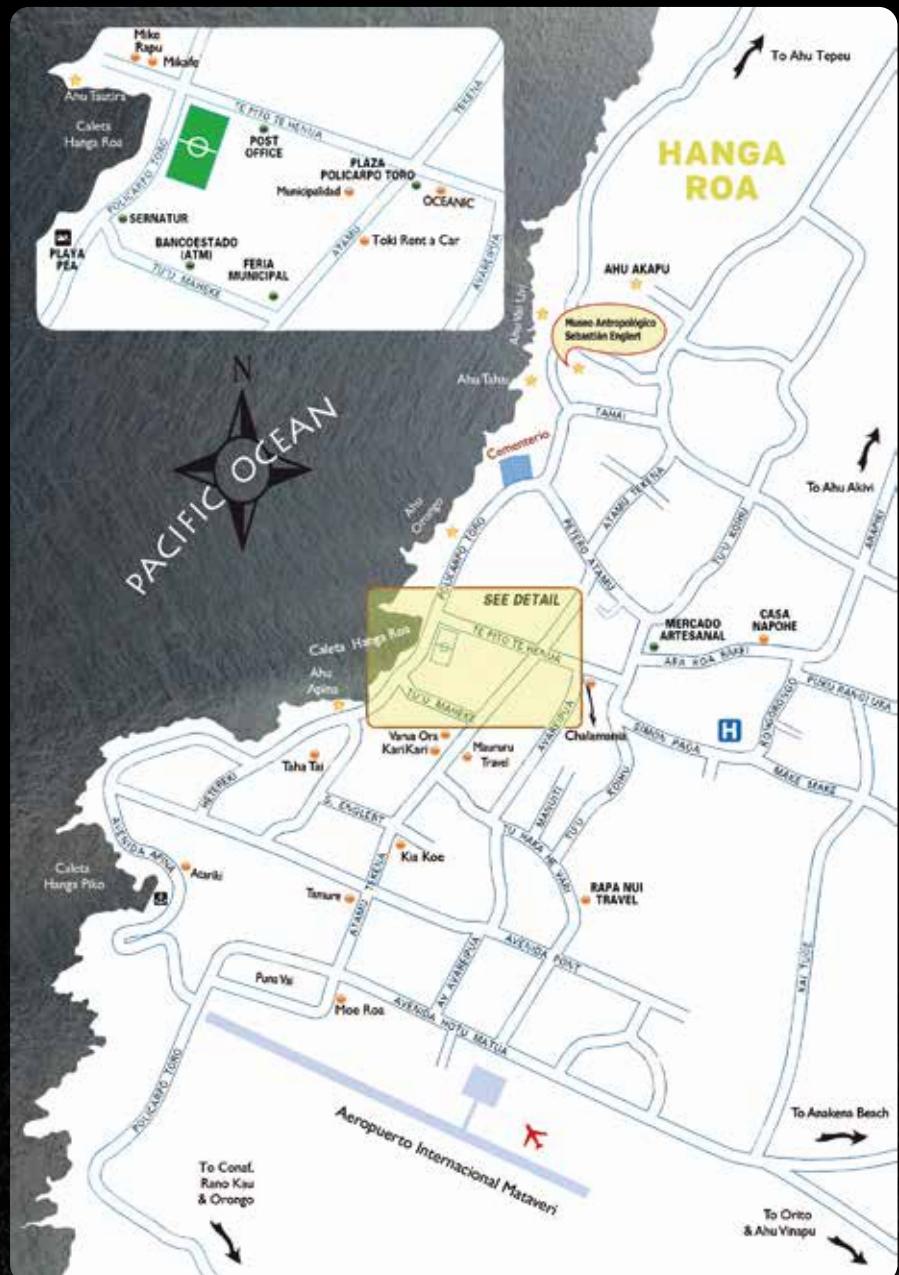
**Habitantes / Inhabitants:** 7.750 (Censo 2017)

**Clima / Climate:** Subtropical

**Meses fríos / Coolest months:** July and August

**Temperatura / Temperature:** Summer: 15°C - 28°C /

Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

